

**Euroopa Kohtu (teine koda) 12. juuli 2012. aasta otsus (Tribunale di Firenze — Itaalia eelotsusetaotlus) — kriminaalasi Maurizio Giovanardi jt süüdistuses**

(Kohtuasi C-79/11) <sup>(1)</sup>

*(Politseikoostöö ja õiguslane koostöö kriminaalasjades — Raamotsus 2001/220/JSK — Ohvrite seisund kriminaalmenetluses — Direktiiv 2004/80/EÜ — Kuriteoohvritele hüvitise maksmine — Juriidilise isiku vastutus — Hüvitise maksmine kriminaalmenetluses)*

(2012/C 287/15)

Kohtumenetluse keel: itaalia

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Tribunale di Firenze

#### Põhikohtuasja menetluse pooled

Maurizio Giovanardi, Andrea Lastini, Filippo Ricci, Vito Pignonica, Massimiliano Pempori, Gezim Lakja, Elettrifer Srl, Rete Ferroviaria Italiana SpA

#### Ese

Eelotsusetaotlus — Tribunale Ordinario di Firenze — Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse nr 2001/220/JSK ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses (EÜT L 82, lk 1; ELT eriväljaanne 19/04, lk 71) artiklite 2, 3 ja 8 tõlgendamine — Nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/80/EÜ, mis käsitleb kuriteoohvritele hüvitise maksmist (EÜT L 261, lk 15; ELT eriväljaanne 19/07, lk 65), artikli 9 tõlgendamine — Juriidiliste isikute kriminaalvastutus — Kuriteoohvri õigus kahju hüvitamisele juriidilise isiku poolt, kellel on kriminaalmenetluses kaudne vastutus

#### Resolutsioon

Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse 2001/220/JSK ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses artikli 9 lõiget 1 tuleb tõlgendada nii, et selle sättega ei ole vastuolus see, kui kuriteoohver ei saa niisuguse juriidiliste isikute vastutust reguleeriva korra kohaselt, nagu käsitletakse põhikohtuasjas, nõuda kriminaalmenetluses selle kuriteoga otseselt põhjustatud kahju hüvitamist haldusõigusrikkumise toime pannud juriidiliselt isikult.

<sup>(1)</sup> ELT C 120, 16.4.2011.

**Euroopa Kohtu (suurkoda) 3. juuli 2012. aasta otsus (Bundesgerichtshof — Saksamaa eelotsusetaotlus) — UsedSoft GmbH versus Oracle International Corp.**

(Kohtuasi C-128/11) <sup>(1)</sup>

*(Arvutiprogrammide õiguskaitse — Internetist alla laaditud kasutatud tarkvaralitsentside turustamine — Direktiiv 2009/24/EÜ — Artikli 4 lõige 2 ja artikli 5 lõige 1 — Levitamiseõiguse ammendumine — Mõiste „arvutiprogrammi õiguspäraselt omandanud isik“)*

(2012/C 287/16)

Kohtumenetluse keel: saksa

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Bundesgerichtshof

#### Põhikohtuasja pooled

Hageja: UsedSoft GmbH

Kostja: Oracle International Corp.

#### Ese

Eelotsusetaotlus — Bundesgerichtshof — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta direktiivi 2009/24/EÜ arvutiprogrammide õiguskaitse kohta (ELT 2009, L 116, lk 16) artikli 4 lõike 2 esimese lõigu ja artikli 5 lõike 1 tõlgendamine — Arvutiprogrammi koopiate allalaadimine Internetist andmekandjale tarkvaralitsentsi alusel ja õiguste omaniku loal — Võimalus klassifitseerida see toiming toiminguks, mille puhul ammendub allalaaditud arvutiprogrammi koopia õiguste omaniku levitamiseõigus — Allalaaditud programmide „kasutatud litsentsidega“ kauplemine esimese omandaja poolt — Mõiste „arvutiprogrammi õiguspäraselt omandanud isik“

#### Resolutsioon

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta direktiivi 2009/24/EÜ arvutiprogrammide õiguskaitse kohta artikli 4 lõiget 2 tuleb tõlgendada nii, et arvutiprogrammi koopia levitamise õigus on ammendunud, kui autoriõiguse omanik, kes on kas või tasuta andnud loa laadida selle koopia internetist alla andmekandjale, on hinna eest, mis on mõeldud selleks, et võimaldada tal saada talle kuuluva teose koopia majanduslikule väärtusele vastavat tasu, samuti andnud õiguse seda koopiat ajalise piiranguta kasutada.
2. Direktiivi 2009/24 artikli 4 lõiget 2 ja artikli 5 lõiget 1 tuleb tõlgendada nii, et juhul, kui müüakse edasi kasutuslitsents, mille autoriõiguse omanik oli algselt andnud esimesele omandajale ajalise piiranguta ja hinna eest, mis on mõeldud selleks, et võimaldada autoriõiguse omanikul saada talle kuuluva teose koopia

majanduslikule väärtusele vastavat tasu, ning selle müügiga kaasneb autoriõiguse omaniku veebilehelt alla laetud arvutiprogrammi koopia edasimüük, võivad selle litsentsi teine omandaja ja mis tahes hilisemad omandajad tugineda direktiivi artikli 4 lõikes 2 ette nähtud levitamiseõiguse ammendumisele ning neid võib seega käsitada direktiivi artikli 5 lõike 1 tähenduses arvuti-programmi koopia õiguspäraselt omandanud isikutena ja neil on viimati nimetatud sättes ette nähtud reprodutseerimisõigus.

(<sup>1</sup>) ELT C 194, 2.7.2011.

**Euroopa Kohtu (kolmas koda) 12. juuli 2012. aasta otsus (Oberster Gerichtshof'i (Austria) eelotsusetaotlus) — Compass-Datenbank GmbH versus Austria Vabariik**

(Kohtuasi C-138/11) (<sup>1</sup>)

*(Konkurents — ELTL artikkel 102 — Mõiste „ettevõtja” — Andmebaasi salvestatud äriregistri andmed — Selliste andmete kogumine ja tasu eest kättesaadavaks tegemine — Nende andmete taaskasutamiseks loa andmisest avaliku võimu kandja poolt keeldumise mõju — Direktiivi 96/9/EÜ artiklis 7 ette nähtud sui generis õigus)*

(2012/C 287/17)

Kohtumenetluse keel: saksa

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Oberster Gerichtshof

**Põhikohtuasja pooled**

Apellant: Compass-Datenbank GmbH

Vastustaja: Austria Vabariik

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Oberster Gerichtshof — ELTL artikli 102 tõlgendamine — Siseriiklikud õigusnormid, mis näevad äriregistri (Firmenbuch) tutvumise eest ette tasu ja keelavad registri muul kaubanduslikul eesmärgil kasutamise — Mõiste „majandustegevus” — Turgu valitseva seisundi kuritarvitamine — Oluliste vahendite (essential facilities) doktriini ulatus

**Resolutsioon**

Avaliku võimu kandja ei teosta majandustegevust, kui ta salvestab andmebaasis sellised andmed, mille ettevõtjad peavad seadusest tuleneva kohustuse alusel esitama, ning võimaldab huvitatud isikutel selliste andmetega tutvuda ja/või saada andmetest paberandjal väljavõtteid; seetõttu ei tohi seda avaliku võimu kandjat käsitada kõnealuse tegevuse raames ettevõtjana ELTL artikli 102 tähenduses. Asjaolu, et

andmetega tutvumise ja/või väljavõtete tegemise eest nõutakse tasu, mis on ette nähtud seadusega ja mitte otseselt või kaudselt kindlaks määratud asjaomase üksuse poolt, ei muuda kõnealuse tegevuse õiguslikku kvalifikatsiooni. Lisaks sellele, kui selline avaliku võimu kandja keelab sel moel kogutud ja avalikkusele kättesaadavaks tehtud andmete kasutamise, tuginedes talle kui asjaomase andmebaasi tegijale Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. märtsi 1996. aasta direktiivi 96/9/EÜ andmebaaside õiguskaitse kohta artikli 7 kohaselt kuuluvale sui generis õigusele või mis tahes muule intellektuaalomandi õigusele, ei teosta ta samuti majandustegevust ning teda ei tohi seega sellise tegevuse raames käsitada ettevõtjana ELTL artikli 102 tähenduses.

(<sup>1</sup>) ELT C 186, 25.6.2011.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 5. juuli 2012. aasta otsus (Södertörns tingsrätt'i — Rootsi eelotsusetaotlus) — Torsten Hörnfeldt versus Posten Meddelande AB**

(Kohtuasi C-141/11) (<sup>1</sup>)

*(Võrdne kohtlemine töö saamisel ja kutsealale pääsemisel — Vanuse alusel diskrimineerimise keeld — Siseriiklik normistik, mis annab tingimusteta õiguse töötada kuni 67. eluaastani ja lubab töölepingu automaatselt lõpetada selle kuu lõpus, mil töötaja sellesse vanusesse jõuab — Vanaduspensionini summa arvestamata jätmine)*

(2012/C 287/18)

Kohtumenetluse keel: rootsi

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Södertörns tingsrätt

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: Torsten Hörnfeldt

Kostja: Posten Meddelande AB

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Södertörns tingsrätt — Vanuse alusel diskrimineerimise keelu üldpõhimõtte ja nõukogu 27. novembri 2000. aasta direktiivi 2000/78/EÜ, millega kehtestatakse üldine raamistik võrdseks kohtlemiseks töö saamisel ja kutsealale pääsemisel (ELT 2000, L 303, lk 16), artikli 6 tõlgendamine — Siseriiklik õigusnorm ja kollektiivleping, mis annavad tingimusteta õiguse töötada kuni 67-aastaks saamiseni ja, mis näeb ette töösuhe automaatselt lõpetamise selle kuu lõpus, mil töötaja saab 67-aastaseks, võtmata arvesse pensioni suurust, mida võidakse selle isikule tegelikult maksta